

## SIMPOSIO BIBLICO NACIONAL

Salamanca, 26-29 setiembre 1982

1. Un nutrido grupo de estudiosos españoles se dió cita en Salamanca el día 26 de setiembre para participar en el *Simposio Bíblico Nacional*, fijado para los días 26-29.

El Simposio se concibió como una preparación del *XI Congreso Internacional de la International Organization for the Study of the Old Testament* y de los Congresos de la *International Organization for Masoretic Studies* y de la *International Organization for Septuaginta and Cognate Studies*, que se celebrarán en Salamanca del 28 de agosto al 3 de setiembre de 1983. Consiguientemente, la temática del Simposio Bíblico Nacional se ha restringido a los campos relacionados con el Antiguo Testamento.

La Sesión Inaugural tuvo lugar en el *Aula Magna de la Universidad Pontificia* bajo la presidencia del Rector Magnífico de la misma, Excmo. Sr. D. Juan Luis Acebal Luján. Tras una breve presentación del Simposio, a cargo de su Secretario, el Prof. L. Alonso Schökel, presidente del XI Congreso de la Organización Internacional para el estudio del Antiguo Testamento, enarboló *la Biblia como enseña* que reunía a todos los participantes en el Simposio venidos de los cuatro puntos de la Península e, incluso, del otro lado de los Pirineos.

El Simposio se estructuró en *ocho secciones*, cada una con su propio moderador y con su tema específico. Con breves exposiciones de 20 minutos, seguidas de un cuarto de hora de discusión, fueron desfilarando a lo largo de los días 27-29 los 43 ponentes.

2. La primera sección, la más amplia y con mayor representación, versó sobre los libros del Antiguo Testamento, llenando todo el día 27.

2.1. En la sesión de la mañana, moderada por L. Alonso Schökel (Pontificio Instituto Bíblico. Roma), abrió el turno de ponencias J. M. Sánchez Caro (Universidad Pontificia. Salamanca) con una reseña del estado actual de la investigación del *canon veterotestamentario*, dividida en tres partes: *historia*, *hermenéutica* y *teología*. Como conclusión, trazó algunas pistas a seguir por los manuales en la elaboración del canon del A.T. S. Muñoz Iglesias (Instituto «Francisco Suárez» CSIC. Madrid) planteó el problema de *los insertos poéticos en el Antiguo Testamento*: su preexistencia o creación para el caso, las técnicas de inserción, etc., con interesantes derivaciones para los Cánticos

del Evangelio de la infancia de Lucas. J. Alonso Díaz (Universidad Pontificia de Comillas, Madrid) discutió el tema de *'los dos Yahvés' incompatibles*, el cúltico del Pentateuco y el ético de los Profetas, percibiendo en la «baabilización del Yahvismo» una clave para la inteligencia de ese dualismo. A partir de un detenido análisis de Miqueas, J. L. Sicre Díaz (Pont. Inst. Bíblico, Roma) estudió cuatro *reacciones básicas del A.T. ante el problema del latifundismo en el antiguo Israel*: condena, excepticismo, búsqueda de soluciones y exhortación a la esperanza. J. Guillén Torralba (Centro de Estudios Teológicos, Sevilla), en un acercamiento sincrónico a los textos, recordó algunas cuestiones referentes al *vocabulario de «bendición» en el Pentateuco*. Con la intervención de J. Teixidor (Centre National de la Recherche Scientifique, Paris) sobre el *contexto epigráfico y literario de Esdras y Daniel*, en la que analizó una serie de textos bíblicos y extrabíblicos donde se pone de manifiesto que el concepto persa de imperio excluía toda forma de nacionalismo y que la libertad de cultos se entendió diversamente por los monarcas persas y selúcidas, se cerró la primera parte de la jornada.

2.2. En la sesión de la tarde, que tuvo como moderador a J. Alonso Díaz (Univ. Pont. Comillas), se presentaron cinco comunicaciones. En primer lugar, F. García López (Univ. Pont. Salamanca) se interesó por *los Profetas en el Deuteronomio*, analizando el proceso de formación de *Dt 18, 9-22*, con algunas aportaciones para una mejor comprensión de la obra redaccional deuteronomica y deuteronomista. J. Busto Saiz (Instituto «Arias Montano» CSIC, Madrid) mostró cómo la forma literaria primitiva del macarismo, mediante el desarrollo de alguno de sus elementos estructurales, se constituyó en una nueva forma literaria: el *poema sapiencial*. En tercer lugar, J. M. Asurmendi Ruiz (Institut Catholique, Paris) examinó el texto y contexto de los *oráculos de Jeremías contra Moab, Amón y Edom* (Jer 48-49, 22), notando las semejanzas y diferencias entre sí y con los *otros oráculos contra las naciones* (Jer 46 s. 49, 23-51, 64). Las dos últimas ponencias, a cargo de dos Profesores del Pont. Inst. Bíblico de Roma, se ocuparon de cuestiones filológicas y semánticas. L. Alonso Schökel consideró el *punto de vista objetivo y subjetivo del léxico*, ejemplificando mediante algunos casos cómo el contexto o el campo semántico pueden definir el significado y orientar al intérprete y traductor. H. Simian-Yofre puso de manifiesto, a partir de la organización de *Is 42, 1-7*, la dificultad de la traducción habitual «*traer el derecho a las naciones*».

3. El día 28 se consagró al estudio de la literatura intertestamentaria y de la Biblia Aramea. Presidieron las sesiones D. Muñoz León (Inst. «Francisco Suárez») y G. del Olmo Lete (Universidad de Barcelona), este último en sustitución del Prof. A. Díez Macho (Univ. Complutense), que por razones de salud no pudo tomar parte en el Simposio.

3.1. En el marco de la literatura intertestamentaria se leyeron y se discutieron cinco ponencias. L. Díez Merino (Univ. de Barcelona) escudriñó la personalidad cambiante de los «*vigilantes*» ('yrym): «*espíritus malos*», «*gigantes*», «*arcángeles*». A su modo de ver, la evolución de este concepto puede

proporcionar claves firmes para la datación de fragmentos importantes de la literatura intertestamentaria. Tras una breve presentación de la idea de muerte en el Targum Palestínense del Pentateuco, A. Rodríguez Carmona (Facultad de Teología, Granada) estudió las *tradiciones sobre la muerte de algunos personajes*, especialmente de María, Aarón y Moisés. A. Piñero Saenz (Univ. Complutense) señaló los numerosos puntos de contacto entre *la novela de José y Asenet y el Nuevo Testamento*, estableciendo un parangón interesante entre ambas literaturas. Del estado actual de las fuentes neo- e intertestamentarias, C. Alonso Fontela (Univ. Complutense) dedujo la exigencia de un estudio diacrónico y comparativo para entender la *actitud del primer cristianismo ante el fenómeno de la esclavitud*. Por fin, F. García Martínez (Universidad de Gröningen) pasó revista a los *elementos halákicos peculiares de las distintas secciones del Rollo del Templo (11Q Temple)*, descubriendo en ellos la clave para determinar la época de composición y el medio ambiente de origen del documento.

3.2. En el campo de la Biblia Aramea disertaron seis profesores de diferentes centros especializados. J. Ribera Florit (Univ. de Barcelona) catalogó una serie de *elementos comunes en el Targum a los Profetas y el Targum Palestínense*: expresiones sobre la divinidad, el concepto de ley, la imagen del Profeta, la escatología y el mesianismo. R. Vicent Saera (C. de Estudios Eclesiásticos «Martí Cordolar», Barcelona) hizo un estudio bastante prolijo de las *tradiciones targúmicas del profeta Zacarías*, cuyos ecos se recogen en el *Evangelio de Juan*. M. Pérez Fernández (Facultad de Teología, Granada) notó las *dificultades del texto hebreo de Gen 3, 22-4 para el Judaísmo* y la solución de las versiones arameas palestinas, traduciendo un bello poema sobre la singularidad del Primer Hombre y de Israel, ambos situados ante la Ley y la Vida. La segunda jornada se concluyó con la intervención de A. del Agua Pérez (Inst. «Francisco Suárez»), que revisó *las citas y alusiones del Sal 110 en el Nuevo Testamento*. El ponente llegó a la conclusión de que la mentalidad hermenéutica derásica es el medio natural donde surgió y se desarrolló el kerygma cristológico, a cuya configuración contribuyó considerablemente el Sal 110.

4. La ya abultada agenda de los dos primeros días se vió más apretada aún en el tercero, el miércoles día 29, pues durante la tarde funcionó contemporáneamente un doble turno de intervenciones. Un verdadero récord de ponencias, cuyo número se elevó a diecisiete, clasificadas en cinco apartados, cada una con su respectivo moderador: Biblia Hebrea (F. Pérez Castro: Univ. Complutense), Oriente Antiguo y la Biblia (F. Díaz Esteban: Univ. de Barcelona), Biblia Griega (N. Fernández Marcos: Inst. «Arias Montano»), Exégesis Hispano-Hebrea (A. Saenz Badillos: Univ. de Granada) y Arqueología Bíblica (J. González Echegaray: Centro de Investigación y Museo de Altamira. Santander).

4.1. En la primera sección, L. Vegas Montaner (Univ. Complutense) presentó una *relación completa de las variantes de los manuscritos del Mar Muerto respecto al «textus receptus» de los Profetas Menores*, colmando así

una laguna del *aparato crítico del vol. 10 de la Biblia Hebraica Stuttgartensia*, que no pudo tener en cuenta los mss. de la Cueva 4. E. Fernández Tejero (Inst. «Arias Montano») subrayó la importancia del empleo de las *notas marginales masoréticas para traducir e interpretar* con el mayor rigor científico posible el *texto hebreo de la Biblia*. M. T. Ortega Monasterio (Inst. «Arias Montano») puso de relieve el papel que jugaron los «*Códices Modelo*» en el tratado masorético *'Ór Tòrah de Menahem de Lonzano* y su valor para la soluciones propuestas por este gramático en los casos polémicos. F. L. Girón Blanc (Univ. Complutense) expuso el *estado de la cuestión sobre los rasgos peculiares del hebreo samaritano* respecto al tiberiense, con el que no ha de identificarse, contra la opinión sostenida durante más de un siglo hasta la publicación en 1977 de la *Gramática del Hebreo Samaritano de Zeeb Ben Hayyim*.

4.2. En el espacio dedicado al Oriente Antiguo, G. del Olmo Lete (Univ. de Barcelona) comparó las estructuras formales y los esquemas literarios del «oráculo», de la «reacción», del «mensaje», etc., comunes a las literaturas ugarítica y bíblica. *Los textos cananeos*, dijo, contienen los *antecedentes de las formas literarias hebreo-bíblicas*. Dejando de lado los mitos, leyendas y textos rituales ugaríticos bien conocidos, J. L. Cunchillos Ylarri (École des Hautes Études. Paris) centró su atención en *las expresiones de la fe y la piedad cotidiana en las Cartas Ugaríticas*, apuntando sus posibles relaciones con el antiguo Israel. E. Zurro Rodríguez (Instituto de Estudios Eclesiásticos. Roma) abordó ciertos aspectos de la lengua de Ebla desde la vertiente semítica noroccidental con una proyección hacia algunos textos de la *Biblia*. J. García Recio (Inst. Esp. Bíblico-Arqueológico. Jerusalén) descifró cuatro textos cuneiformes del Museo Arqueológico Nacional: una inscripción fundacional sumeria (ca. 2144-2124 a.C.) y tres grandes ladrillos con el mismo texto neobabilónico, que enumera títulos reales de Nabucodonosor II (605-502 a.C.).

4.3. La primera comunicación sobre la Biblia Griega corrió a cargo de J. C. Trebolle Barrera (Inst. Esp. Bíblico-Arqueológico. Jerusalén): *Recensión y Redacción de II Reyes 17, 7-23 (TM LXX<sup>B</sup>/LXX<sup>L</sup> VL)*. En su opinión la antigua versión latina, como testimonio del griego preluiciánico, aporta en este pasaje una ayuda inestimable al texto griego antiguo y, en última instancia, a la *Vorlage* hebrea. En segundo lugar, N. Fernández Marcos (Inst. «Arias Montano») subrayó *la importancia de los hallazgos del desierto de Judá para la Septuaginta*, en dos áreas principales: Septuaginta *versus* texto hebreo e historia de la Septuaginta prehexaplar. Con la comunicación de M. V. Spottorno y Díaz Caro (Inst. «Arias Montano») sobre el *Papiro 967 de Ezequiel como testimonio prehexaplar* se cerró este ciclo de intervenciones sobre la Biblia Griega, dejando paso a otras dos sobre la Exégesis Hispano-Hebrea.

4.4. G. Ruiz González (Univ. Pont. Comillas) se ocupó de *las Introducciones y Cuestiones exegéticas de Don Isaac Abravanel* y A. Saenz Badillos (Univ. de Granada) de *la hermenéutica bíblica de Dunaš Ben Labrat*. Este último estructuró su ponencia en cinco puntos: 1) los comienzos de la exégesis judía en el s. X español: Menahem y Dunaš; 2) los puntos de partida de

Dunaš; 3) interrelaciones de la hermenéutica y de la filología; 4) principios hermenéuticos; 5) procedimientos de búsqueda del sentido.

4.5. En la sección de Arqueología Bíblica, J. González Echegaray (Centro de Invest. y Museo de Altamira) aportó algunas *precisiones sobre la clasificación usual del Paleolítico Superior de Palestina*. J. Fernández Tresguerres (Inst. Esp. Bíblico-Arqueológico. Jerusalén) reflexionó sobre *el fenómeno de neolitización en la región de Palestina*. La formación del neolítico, a su modo de ver, tiene claros preludios en el Mesolítico de Siria y Palestina. E. Olavarri Goicoechea (Inst. Esp. Bíblico-Arqueológico. Jerusalén) ofreció algunos resultados de sus excepciones en Tell Medeyneh (1976 y 1982) en una ponencia titulada *El modelo de casas del Hierro I hallado en Tell Medeyneh y sus posibles relaciones con el mundo palestinese*. Finalmente, F. Díez López (Inst. Esp. Bíblico-Arqueológico. Jerusalén) habló de *la cerámica común de la Galilea romana*. De su investigación sobre la tipología cerámica resulta que la región más septentrional de la Palestina vivió un cierto aislamiento sociopolítico y económico en relación con las provincias meridionales: Samaria y Judea.

5. Como *actos marginales al Simposio*, cabe destacar la *recepción* ofrecida por el Excmo. Sr. Alcalde de Salamanca, con los discursos de rito obligado, la *visita a la ciudad* bajo la guía experta del Prof. Lamberto de Echeverría, y un *Concierto de música sefardí* en el Auditorio Juan del Encina.

6. Presidida por el Excmo. Sr. Cardenal D. Vicente Enrique y Tarancón, Gran Cancier de la Universidad Pontificia de Salamanca, a última hora de la tarde del día 29 tuvo lugar, en el Aula Magna del Palacio Anaya, la Solemne Clausura del *Simposio Bíblico Nacional*. Después de unas palabras del Secretario del Simposio, Prof. V. Collado Bertomeu, el Card. Tarancón pronunció el *discurso de clausura sobre la investigación bíblica en España ayer y hoy*. El resurgir actual de los estudios bíblicos en España, dijo, enlaza con el florecimiento de los mismos en Salamanca y Alcalá en el s. XVI. La Biblia en España ha sido punto de encuentro entre judíos, musulmanes y cristianos y debe continuar siendo punto de encuentro en el diálogo ecuménico.

7. Todos los participantes en estas tres jornadas y todos los interesados en las distintas ramas de la ciencia bíblica podemos sentirnos muy satisfechos por el *éxito del Simposio*, a la vez que agradecidos a las entidades que han colaborado en su *organización*: Departamentos de Hebreo y de Arameo de la Universidad Complutense de Madrid, de la Univ. de Barcelona y de la Univ. de Granada; Institución San Jerónimo para la Investigación Bíblica; Instituto «Arias Montano» e Instituto «Francisco Suárez» del Consejo Superior de Investigaciones Científicas de Madrid; Instituto Español Bíblico y Arqueológico de Jerusalén y las dos Universidades de Salamanca. Este Simposio Bíblico, el primero a escala nacional con amplia representación de todos los sectores directamente relacionados, ha sido un buen exponente de la *colaboración* entre las distintas Instituciones y Universidades del Estado y de la Iglesia así como también de la *vitalidad de los estudios bíblicos en*

*España.* Precisamente por esto, España mereció la confianza de los Biblistas de todo el mundo al ser escogida como *sede del XI Congreso Internacional de Antiguo Testamento* y esto es lo que nos hace esperar que las *Actas del Simposio*, cuya publicación está prevista para agosto de 1983, encuentren una acogida favorable entre los Colegas de otras naciones y que *el español* sea colocado *al rango de las otras grandes lenguas* en los Congresos y en las publicaciones bíblicas internacionales.

FELIX GARCIA LOPEZ  
Universidad Pontificia de Salamanca